

Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922

Junho 2023



Informativo Living Information

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

Exame Médico da Prefeitura

元気すこやか健診が始まります!



Doenças da vida diária ou doenças como câncer, se descobertos em fase inicial tem grande chance de sucesso no tratamento. Por isso, a prefeitura promove anualmente checagem de saúde gratuito em alguns casos ou com descontos, que podem ser realizados em grupo na região onde mora ou em instituições médicas da cidade.

O aviso e cupons sobre o exame gratuito [Genki Sukoyaka Kenshin] foi entregue (num envelope branco com letras vermelhas), nas residências das pessoas acima de 40 anos de idade e de mulheres acima de 20 anos em idade par (completos até 31 de março de 2024).



[Pessoas que não receberam o bilhete de consulta, mas querem fazer os exames:]

1. Quem tem até 39 anos de idade, pode receber os exames específicos apenas em grupo, mediante pagamento de 2.000 ienes.
2. Exame papanicolau: mulheres entre 21 anos e 39 anos em (idade ímpar), que não fizeram o exame ano passado pelo [genki sukoyaka kenshin], poderá realizar o exame apenas em grupo, por 500 ienes.

[Sobre exames em grupo]

Será necessário entregar o cartão postal preenchido (vem junto com cupons no envelope), ou via online no período entre 11 de julho (ter) e 1 de novembro (qua).

[Sobre exames em instituições médicas da cidade]

Entre em contato com o hospital escolhido e reserve entre os dias 1 de junho e 31 de janeiro de 2024.

[Certificado de gratuidade]. Para pessoas isentas de impostos ou que recebem auxílio sobrevivência. Exame em grupo: assinale a opção concordando com item [situação fiscal] (por cartão postal ou online). Exame em instituições médicas: compareça a prefeitura, levando My Number, Zairyu Card, etc. Quem não morava na cidade no dia 1 de janeiro de 2023, deve trazer o comprovante da situação familiar.

[Exame para doença Periodontal]

Checagem bucal para evitar problemas de gengiva, dentes e da saúde no geral.
Para pessoas nas idades 40, 50, 60 e 70 anos. Inscrição direta no odontologista.
Valor 500 ienes. (gratuito para quem tem 70 anos).

Informações: Divisão de Seguro Médico (医療保健課) Telefone: ☎ 082-420-0936.

Benefício Especial de Apoio para Criação de Filhos

子育て世帯生活支援特別給付金の申請を受け付けています

Valor: 50.000 ienes por criança (famílias com baixa renda). Necessário fazer inscrição.

Família monoparental:

1. que não esteja recebendo auxílio de dependente, por estar recebendo aposentadoria etc;
2. pessoa cuja renda caiu repentinamente, a ponto do limite de auxílio dependente.

Outros: 1. pessoas cuja renda caiu abruptamente a ponto de se tornar faixa de isenção de impostos e que não tenha recebido Benefício Especial de Apoio a Criação de Filhos no ano de 2022.

Não será necessário fazer inscrição: 1. Pessoas que receberam auxílio dependente nos meses de março e abril de 2023; 2. Pessoas que receberam Benefício Especial de Apoio a Criação de Filhos no ano de 2022.

Prazo: até o dia 29 de junho de 2023. Veja home-page. Inscrição na prefeitura

Informações: Divisão da Criança e Família (こども家庭課) Tel: ☎ 082-420-0941.

Ou Central de Atendimento da Criança e Família (こども家庭庁コールセンター) 0120-400-903.



Exame de Saúde Infantil de 1 ano e meio e de 3 anos

1歳6か月児・3歳児健康診査の問診などは。ウェブで手続きできます

A partir de junho, será possível responder ao questionário de exames ou alterar agendamento através de internet, através do [Site do Portal do Cidadão de Higashihiroshima].

Foi enviado por correio, para pessoas qualificadas, as informações e método. Preencha até a data da consulta.

Informações: Divisão da Criança e Família (こども家庭課) Tel: ☎ 082-420-0407.

Sistema de Despesas Médicas Infantil

乳幼児等医療費支援制度の対象を拡大します

A partir de agosto, haverá aumento no limite de idade para abatimento das despesas médicas infantis.

	Antes da mudança	Após a mudança
Consultas	Até 12 anos (completos até o dia 31 de março) (do sexto ano do Ensino Fundamental)	Até 15 anos (completos até o dia 31 de março) (do nono ano do Ensino Fundamental)
Internação	Até 15 anos (completos até o dia 31 de março) (do nono do Ensino Fundamental)	Até 18 anos (completos até o dia 31 de março) (do segundo ano do Ensino Médio)

Foi enviado no final de maio, o aviso para os pais das crianças que se encaixam nessa faixa etária de mudança (entre primeiro e terceiro ano do chugakko).

Inscrição: até o dia 30 de junho (sex), através de internet ou pelo envelope resposta contido junto.

Informações: Divisão da Criança e Família (こども家庭課) Tel: ☎ 082-420-0941.

Benefício de Apoio Emergencial para Combater Aumento dos Preços

価格高騰緊急支援給付金

Para famílias que se encaixam em um dos itens abaixo, será pago o valor de 30.000 ienes (apenas uma vez).

1. [famílias isentas do pagamento do imposto residencial], com registro de residente na cidade no dia 1 de junho de 2023, onde todos os membros são isentos. Necessário inscrição em meados de junho.
2. [famílias com mudança repentina no orçamento] após janeiro de 2023, a ponto de se tornar isento de impostos.

Prazo: até o dia 30 de novembro.

Contato: Centro de Processamento de Benefícios Especiais Temporários, Call Center Tel: 0120-780-125.

das Parcelas de Pagamento do Imposto Municipal

市県民税納税通知書の郵送



Será enviado em junho num envelope verde, as 4 parcelas de pagamento do Imposto Residencial (Shikenminzei) para pessoas que obtiveram renda entre janeiro e dezembro do ano passado e atualmente se encontram desempregadas ou que a empresa não efetua o desconto

mensal. Caso esteja em dificuldades no pagamento por motivo de desemprego, por coronavírus ou outros, consulte a prefeitura para parcelamento mais prolongado.

Informações: Shiminzei-ka (市民税課) Tel: ☎ 082-420-0910.

Declaração sobre Imposto para Seguro Nacional e de Idosos

国民健康保険税・後期高齢者医療保険料の所得申告

As pessoas acima de 18 anos e idosos que tiveram baixa renda ou nenhum tipo de renda no ano passado, ou pessoas que tiveram altas despesas médicas, poderão ter abatimento ou isenção do pagamento do imposto de saúde, mediante apresentação da declaração.

Para quem precisa fazer a declaração, foi enviado via correio no início de fevereiro e no final de maio, o formulário que deve ser preenchido e entregue na prefeitura até o dia 2 de junho (sex).

Maiores informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) pelo telefone ☎ 082-420-0933.



Vacina contra Coronavírus (Primavera de 2023)

新型コロナウイルスワクチン接種 (令和5年春開始接種)

Período de vacinação: até dia 31 de agosto.

Pessoas elegíveis: Para todas as pessoas é possível receber uma dose.

- ✚ quem recebeu a vacinação inicial (1ª e 2ª doses) ou vacina infantil (※ 1), (de 1ª a 3ª doses).
- ✚ quem tem previsão de se vacinar em setembro (vacinação de outono), que tenha finalizado a vacinação inicial e seja superior a 5 anos de idade.



Pessoas elegíveis		Doses possíveis da Vacina Ômicron
pessoas acima de 65 anos de idade.		1 dose
Entre 12 e 64 anos	Pessoas que possuem doenças subjacentes, profissionais da área médica, etc	1 dose
	exceto acima (pessoas ditas saudáveis)	Não é possível receber a vacina
Entre 5 e 11 anos	Pessoas que possuem doenças subjacentes	1 dose
	exceto acima (pessoas ditas saudáveis)	Se não recebeu a vacina Ômicron até o dia 7 de maio, pode receber 1 dose.
Entre 6 meses a 4 anos de idade		—

Para reservas e solicitação de cupom de vacinação, contacte a Central de Atendimento da cidade. Central de Atendimento: 0120-022-894 (inclusive sábados, domingos e feriados). Das 8h30 as 18h00. Divisão de Saúde Médica (医療保険課) Tel: ☎ 082-420-0936.

Débito Bancário para Pagamento de Impostos

納期限は 6月30日



O prazo de vencimento do 1º período do Imposto Residencial (Shikenmin-zei), é dia 30 de junho.
 Maiores informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou tel ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade.



Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

Procure ir a hospitais nos horários de atendimento normal.

Consultas para Estrangeiros em Português

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ

Atendimento em português às quartas e sábados das 9h00 as 13h00. Possível acompanhamento para órgãos públicos mediante reserva. Consultas sobre diversos assuntos como vistos, assuntos escolares, impostos etc. Verifique a home-page do Salão de Comunicação ou através do Facebook pelos QR Codes ao lado.



Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare:

<http://www.hhface.org/corner/po.html>

Para receber esse informativo mensalmente por e-mail, por favor mande um e-mail em branco para corner@hhface.org. Basta escrever a palavra "portugues" no lugar do título.

Informações e consultas: Salão de Comunicação ☎ 082-423-1922.

Consulta Gratuita com advogado – 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 10 de junho e 8 de julho.Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.**Plantão de Atendimento na prefeitura 「市民課窓口」木曜延長・日曜開庁**

Domingos dias 11 e 25 de junho, o setor civil na prefeitura estará aberto entre 8h30 e 12h30. E toda quinta-feira (exceto feriados nacionais e final e início de ano), o horário se estende até as 19h00. Se possível, venha com alguém que entenda japonês. **Observe porém, que apenas o setor civil estará de plantão.**

Outros setores não estarão atendendo. Informações sobre documentos necessários, etc. Tel: 082-420-0925.

Verifique na home-page abaixo: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

**Onde posso encontrar esse Informativo?**
(disponível em português, inglês, chinês e vietnamita)

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).
 Verifique através da home-page da cidade.
 Utilize o código QR ao lado:



População de Higashihiroshima	190,186
Estrangeiros residentes	8,213
Quantidade de residências	90.294
Quantidade de residências de estrangeiros ...6.281	

Atualizado em abril de 2023.